**ASSEMBLEE GENERALE CRPM**

24 mars 2023, 13h-15h, salle 114

*Présent.es :* Dorothée Cailleux, Pascale Cohen-Avenel, Maxime Danielou, Stephanie Rohlfing-Dijoux, Adrien Frenay, Kerstin Peglow, Gabriel Porc, Lucia Quaquarelli, Jon Solomon, Géraldine Demme, Benjamin Quenu

*Absent.es excusé.es :* Jean-Robert Raviot, Graham Roberts, Thomas da Silva, Sophie Lambroschini, Marina Guglielmi, Licia Reggiani

1. **Bilan activité scientifique 2022 par axe de recherche + séminaires**

### **AXE 1 >** *Coordination Stephanie Rohlfing-Dijoux, Kerstin Peglow*

Stephanie Rohlfing-Dijoux fait le point sur l’axe 1, qui est occupé, ces derniers mois, par l’organisation du colloque des 4-6 octobre 2023 en Italie dans le cadre du projet « Fin de vie ». Réponse négative de l’ANR déposé en 2022, mais le financement de MSH Monde, de l’Université Franco-allemande et du CRPM permettent de poursuivre les activités scientifiques.

**AXE 2 >** *Coordination Pascale Cohen-Avenel, Lucia Quaquarelli, Jean-Robert Raviot*

Pascale Cohen-Avenel fait le bilan des activités et des publications du début de l’année universitaire : la dernière publication, *En-commun* (Presses de Nanterre) clôture le projet « GLOBAL ».

La séance du séminaire de Nadia Kaneva est reportée pour raisons de santé. Après discussion, la séance va être transformée en demi-journée d’études (16 octobre), cordonnée par Pascale Cohen-Avenel et organisée avec la collaboration de Gabriel Porc et Benjamin Quenu.

La prochaine séance est prévue pour le 7 avril et va accueillir Sergia Adamo, de l’Università di Trieste, pour une conférence, en anglais, liée au projet EDM : <https://crpm.parisnanterre.fr/seminaires/seminaire-1/sergia-adamo-universita-di-trieste>.

Pour le séminaire en études post-soviétiques, Maxime Danielou présente la nouvelle formule, condensée en deux journées (25-26 mai ou 8-9 juin), dont le programme définitif va être envoyé rapidement aux collègues du CRPM.

**AXE 3 >** *Coordination Lucia Quaquarelli, Jon Solomon*

Bilan très positif avec un colloque international organisé par Jon Solomon autour de l’ouvrage de Cécile Canut, *Provincialiser la langue*, qui était aussi l’occasion de constituer un groupe international de travail, qui va se retrouver à l’automne à la Cornell University (colloque organisé par Brett de Bary et Naoki Sakai).

Les séances du séminaire « Exercice de traduction (coordination Dorothée Cailleux, Chiara Denti, Lucia Quaquarelli, Licia Reggiani) seront orientées le plus possible vers le projet en cours « Les fabriques de la traduction ». Prochaine séance : 12 mai, Collectif « Plus d’une langue » :

https://crpm.parisnanterre.fr/seminaires/seminaire-2/alice-volkwein-et-alii.

1. **Bilan des projets transversaux**

**>> ESPACE, DÉPLACEMENT, MOBILITÉ** (Adrien Frenay)

Le groupe de recherche international a réalisé au cours de l'année 2022 les projets et actions de recherches préfigurés par ses membres à l'issue du colloque « Lexique de l'analyse spatiale », organisé les 1 et 2 octobre 2021 :

* Séance du séminaire international itinérant « Flânerie » à l'Université Aldo Moro, Bari, 28-31 mai 2022 ;
* Conférence de présentation du groupe de recherche à l'Université du Molise, Campobasso, 19 octobre 2022 ;
* Journée d'étude « Bilan et perspectives », Université Paris Nanterre, 16 décembre 2022.

Au cours de ce cette dernière journée d'étude de 2022, les membres présents ont fait le bilan des activités de recherche du groupe depuis cinq ans. Les perspectives pour les deux années à venir permettent d'envisager la tenue de colloques, de journées d'études, de séances de séminaire et d'ateliers qui explorent ou approfondissent les thématiques communes de recherche :

* Troisième séance du séminaire « Lexique de l'analyse spatiale » à l'Université de Cagliari en 2024 ;
* Quatrième séance du séminaire « Flânerie » sur la flânerie comme méthode, date à venir ;
* Atelier de cartographie sensible, Université de Cagliari, printemps 2024 ;
* Deux journées d'études coordonnées sur la marche : les 23 et 24 novembre 2023 à l'Université Paris Nanterre et le 9 mai 2024 à l'Université de Bologne.
* Poursuite du projet de publication en anglais de *Traverser* dans la collection « Mobilities, Literature, Culture » (Palgrave MacMillan) : les traductions ont été effectuées. L'introduction sera rédigée avant les congés d'été ;
* Conférence de présentation du groupe de recherche à l'Université de Trieste, 13 avril 2024.

Les travaux de l'année 2023 ont été ouverts par la deuxième séance du séminaire international « Lexique de l'analyse spatiale », organisé sous la forme d'une journée d'étude à L'université de Parme, les 8-10 février 2023.

**>> LES FABRIQUES DE LA TRADUCTION** (Dorothée Cailleux)

Depuis la dernière AG, le projet « Fabriques de la traduction » a connu plusieurs avancées. Suite à la journée d’étude de juin 2022, une demande de financement a été déposée auprès du Fonds franco-canadien pour la recherche à l’automne, qui n’a malheureusement pas été couronnée de succès. Néanmoins, les travaux de recherche, en particulier sur les archives du fonds patrimonial « Heure Joyeuse » conservé à la médiathèque Françoise Sagan à Paris, ont pu se poursuivre (D. Cailleux et M. Lévêque) et de nombreux contacts ont été pris avec des maisons d’édition et des bibliothèques/universités détenant des fonds d’éditeurs (éditions Rageot, MeMo, Mondadori, Castor Poche ; Internationale Jugendbibliothek à Munich, Staatsbibliothek de Berlin, Université de Mayence) et deux journées d’étude réunissant chercheurs et professionnels du monde de la littérature jeunesse sont prévues pour les 6 et 7 juin. Le programme prévisionnel a été envoyé aux membres du CRPM, un financement de 1000 euros a été accordé par la commission recherche de l’Université Paris Nanterre pour cette manifestation.

De plus, un séjour de recherche à l’Institut Mémoire de l’Edition Contemporaine réunissant les deux groupes de travail du projet (fictions policières et littérature jeunesse) est en cours d’organisation pour la semaine du 12 juin 2023.

Enfin, dans le cadre du projet, il est envisagé de faire venir Hélène Buzelin (Université de Montréal) comme professeure invité au premier semestre de l’année civile 2024.

**>>FIN DE VIE** (voir point 1)

**3. Collection Transverses** *(dir. par**P. Cohen-Avenel, L. Quaquarelli, JR Raviot)*

Jean-Robert Raviot ayant abandonné le projet de publication collective, qui devait être présenté à la commission de publication de Nanterre le 1 mars, il faut s’orienter sur les projets de publication successifs. Le plus praticable en termes de calendrier et disponibilité des collègues semble celui lié aux recherches du groupe « Jeunesse » du projet « Les fabriques de la traduction ». À réfléchir, organiser et présenter aux Presses au plus tard le 1 octobre 2023.

1. **Point doctorant.es**

Pascale Cohen-Avenel s’assure que le représentant des doctorant.es, Maxime Danielou, soit au courant des changements de fonctionnement des comités de suivi. L’ED 139 a communiqué avec tous les doctorant.es, tout est en cours d’organisation et finalisation.

La direction rappelle notamment les dernières indications reçues quant à la composition du CdS. Il est nécessaire que :

1. tous les CSI doivent désormais se conformer aux nouvelles règles
2. tou.te.s les doctorant.es inscrits en 2e, 3e, 4e, 5e, 6e et 7e année sont concerné.es.
3. les membres du comité, au minimum 2, doivent remplir ces trois conditions (éventuellement en les cumulant) : 1 membre extérieur à l'établissement ; 1 membre extérieur à la discipline (celle du diplôme de doctorat) ; 1 membre spécialiste (si possible HDR ou expérimenté)

1. **Budget 2023**

Lucia Quaquarelli présente le budget :

Dotation 2023 : 20 482,33 euros

Participations financières aux activités : DRED 1000 euros + UFR 250 euros pour le colloque « La traduction de la littérature pour la jeunesse au prisme des archives : fonds, agents et politiques éditoriales (6-7 juin 2023).

Dans la première partie de l’année, la dotation a été utilisée pour financer 8 missions et couvrir les frais d’organisation des séances des séminaires et de la JE du 16 décembre.

1. **Demandes de financement**

La direction a reçu 4 demandes de financement :

>>>Dorothée Cailleux (mission Munich, 800 euros) : prise en charge accordée

>>>Otmar Seul (participation aux frais de publication *Société civile et Etat de droit : réflexions sur les « valeurs européennes*», Peter Lang) : 500 euros accordés

>>>Résidence IMEC pour travail sur les archives pour 6 membres du projet « Les Fabriques de la traduction » (Hélène Buzelin, Dorothée Cailleux, Adrien Frenay, Mathilde Lévêque, Lucia Quaquarelli, Benoît Tadié) d’un coût d’environ 1000 euros : financement accordé

>>> JEs études post-soviétiques, demande de participation à finaliser : accordée sur le principe.

Maxime Danielou demande si des missions des doctorant.es peuvent être prises en charge. La réponse est positive et la procédure toujours la même : présenter le projet, solliciter le CRPM, via le formulaire (<https://crpm.parisnanterre.fr/gouvernance>) et l’ED 139*(*[*https://ed-clm.parisnanterre.fr/financements/doctorants/aides-attribuees-par-led*](https://ed-clm.parisnanterre.fr/financements/doctorants/aides-attribuees-par-led)*).*

Compte rendu établi par la direction le 27 mars 2023